

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

*Editors*

R. E. KASKE      CHARLES H. LOHR  
RICHARD E. DOYLE      ELIZABETH A. R. BROWN  
BRIAN E. DALEY

*Editor Emeritus*

STEPHAN KUTTNER

VOLUME XXXVI



FORDHAM UNIVERSITY PRESS  
New York  
1980

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME XXXVI

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

*Editors*

R. E. KASKE      CHARLES H. LOHR  
RICHARD E. DOYLE      ELIZABETH A. R. BROWN  
BRIAN E. DALEY

*Editor Emeritus*

STEPHAN KUTTNER

VOLUME XXXVI



FORDHAM UNIVERSITY PRESS  
NEW YORK  
1980

Published annually at Fordham University Press, Bronx, New York 10458. All correspondence concerning business matters should be addressed to the Press. All volumes are available; details upon application.

Individual book-reviews do not appear in *TRADITIO*, and unsolicited books sent for review will not be returned. Announcements of new books, however, will be gladly received by the Managing Editor.

Manuscripts intended for publication should be submitted between the beginning of March and the middle of August in each year, and may be sent to any one of the Editors. Correspondence concerning manuscripts may be sent at any time.

R. E. KASKE, Ph.D.  
Avalon Foundation Professor  
in the Humanities  
*Department of English*  
*Cornell University*  
*Ithaca, New York 14853*

Prof. Dr. CHARLES LOHR  
*Raimundus-Lullus-Institut der*  
*Universität*  
*D 78 Freiburg im Breisgau*  
*Werthmannplatz*

RICHARD E. DOYLE, S.J., Ph.D.  
*Fordham University*  
*Bronx, New York 10458*

ELIZABETH A. R. BROWN, Ph.D.  
*Brooklyn College of The*  
*City University of New York*  
*Brooklyn, New York 11210*

BRIAN E. DALEY, S.J., D. Phil.  
*Weston School of Theology*  
*3 Phillips Place*  
*Cambridge, Massachusetts 02138*

*Managing Editor*  
H. G. FLETCHER III, M.A.  
*Fordham University Press*

Library of Congress Catalog Card Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

ISSN 0362 - 1529

---

*Printed at*  
CULTURA PRESS  
Wetteren, Belgium

## CONTENTS

### ARTICLES

- Heroism, Heracles, and the *Trachiniae* . . . CHARLES FUQUA 1
- Isocrates, IG ii<sup>2</sup> 43, Greek Propaganda and Imperialism  
CHARLES D. HAMILTON 83
- The Pseudo-Alcuinian *De septem sigillis*: an Early Latin Apocalypse  
Exegesis . . . . . E. ANN MATTER 111
- Sacred Calligraphy: The Chi Rho Page in the Book of Kells  
SUZANNE LEWIS 139
- An Unrecorded Variant of the *Passio S. Christinae* and the *Old English  
Martyrology* . . . . . J. E. CROSS and C. J. TUPLIN 161
- Master Stephen Langton Preaches to the People and Clergy: Sermon  
Texts from Twelfth-Century Paris . . . PHYLLIS B. ROBERTS 237
- The Originality and Influence of Joachim of Fiore  
MARJORIE REEVES 269
- The Military Orders in the Crusading Proposals of the Late-Thirteenth  
and Early-Fourteenth Centuries . . . . . A. J. FOREY 317
- Hippocrates Latinus: Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin  
Middle Ages (VI) . . . . . PEARL KIBRE 347
- Antichrist, Simon Magus, and Dante's *Inferno* XIX  
RICHARD KENNETH EMMERSON and RONALD B. HERZMAN 373

### MISCELLANY

- The Prologue to Avitus' *De spiritalis historiae gestis*: Christian Poetry  
and Poetic License . . . . . MICHAEL ROBERTS 399
- 'Ceo Testimoine Preciens': Priscian and the Prologue to the *Lais* of  
Marie de France . . . . . MARY-LOUISE ZANONI 407
- The Good Friday Scene in Chrétien de Troyes' *Perceval*  
BONNIE BUETTNER 415
- Rolle's *Form of Living* and *The Pore Caitif*  
MARY TERESA BRADY, R.D.C. 426

## ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>
AS	<i>Acta sanctorum</i>
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CCL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>
CIL	<i>Corpus inscriptionum latinarum</i>
CMH	<i>Cambridge Medieval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
DS	<i>Daremberg-Saglio, Dictionnaire des antiquités grecques et romaines</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	Early English Text Society
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte</i>
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>
IG	<i>Inscriptiones graecae</i>
ILS	<i>Dessau, Inscriptiones Latinae selectae</i>
JL	} <i>Jaffé, Regesta pontificum romanorum . . . ed. secundam curaverunt</i> S. Loewenfeld (JL: an. 882-1198), F. Kaltenbrunner (JK: an. ?-590), P. Ewald (JE: an. 590-882)
JK	
JE	
LThK	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i>
Mansi	<i>Mansi, Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
PG	<i>Migne, Patrologia graeca</i>
PL	<i>Migne, Patrologia latina</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	<i>Potthast, Regesta pontificum romanorum</i>
RE	<i>Pauly, Wissowa, Kroll, Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>
RIS <sup>2</sup>	<i>Muratori, Rerum italicarum scriptores: Raccolta degli storici italiani, nuova ed. . . con la direzione di G. Carducci, V. Fiorini, P. Fedele</i>
SIG	<i>Dittenberger, Sylloge inscriptionum graecarum</i>
ThLL	<i>Thesaurus linguae latinae</i>
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur.</i>

For serial publications of the great academies:

*Abh. Akad.* . . . [followed by name of city, e.g. *Berlin, Munich, etc.*] = *Abhandlungen der . . . [preussischen, bayerischen, etc.] Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse.*

Similarly for *Mémoires, Memorie, Proceedings, Rendiconti, Sitzungsberichte, etc.*, the abridged form is always understood as referring to the series covering philosophy and the humanities where several classes or sections exist in a single academy E.g.:

<i>Mém Acad. Inscr.</i>	<i>Rendic. Instit. Lombardo</i>
<i>Proc. Brit. Acad.</i>	<i>Sb. Akad. Vienna</i>
<i>Rendic. Accad. Lincei</i>	